

برنار لالاند
ترجمه کاوه میرعباسی

ژندگی میشل بوتو و رویدادهای بزرگ معاصر آن ۱۹۷۱

۱۷۳

رویدادهای معاصر آن

ژندگی و آثار بوتو

۱۹۲۶ - تولد میشل بوتو در یکی از پس از سقوط ارزش فرانک، جناح راست به شهرهای کوچک شمال فرانسه. او چهارمین قدرت می‌رسد و «پوان کاره» تشکیل کایته فرزند از هفت فرزند یک خانواده مؤمن می‌دهد. *پمان جامع علوم انسانی* کاتولیک است. پدرش از کادرهای عالیرتبه خط آهن شمال است.

بحران اقتصادی در ایالات متحده. - فرانسه حداقل به ظاهر، در اوج شکوفایی اقتصادی است. آغاز سینمای ناطق. - بحران جهانی تنها از سال ۱۹۳۲ به بعد در فرانسه محسوس می‌گردد. خانواده بوتو تقریباً از پیامدهای بحران مصون مانده و به همین جهت نیز این تغییرات تأثیری بر ضمیر میشل باقی نگذاشته‌اند.

۱۹۴۹ - خانواده بوتو به پاریس می‌آید و در کوچه «شیرش میدی» مسکن می‌گزیند، محله آنها مرکز روشنفکری کاتولیکهای پاریسی است. میشل بوتو تحصیلات ابتدایی‌اش را در یک مدرسه مذهبی می‌گذراند. رمانهای گذربه میلان و درجات این محیط را توصیف می‌کنند. در آنجا به تمرین موسیقی می‌پردازد (پیانو، ویولن)؛ پدر میشل بوتو نقاشی و حکاکی می‌کند.

هیتلر به قدرت می‌رسد. میشل بوتور شش سال دارد؛ قاعدتاً می‌توانسته است بفهمد که مصیبی رخ داده است.

در پاریس، دست‌راستی‌ها با برپا داشتن شورشی در روز ۶ فوریه در میدان کمپکورد می‌کوشند تا قدرت را به دست گیرند. میشل بوتور احتمالاً هیجان عمومی ناشی از این واقعه را احساس کرده است.

۱۹۴۶ - خانواده بوتور، بی‌آنکه تغییر محله دهند، تغییر خانه می‌دهند و در کوچه «سیور» در مقابل چشممه «فلا» اقامت می‌گزینند. میشل بوتور تحصیلات متوسطه‌اش را در دپرسان «سن‌فرانسوا ایگزاوی‌یر» آغاز می‌نماید.

توافقنامه موئیخ

- ۱۹۴۸ -

۱۹۴۹ - خانواده بوتور در «اورو» اقامت می‌گزینند. میشل دانش‌آموز دپرسانی است اصلی‌ترین مراحل جنگ اشاره‌ای خواهیم داشت، هرچند که بازنای این وقایع در آثار بوتور به گونه‌ای است که گویی همه این سالها برای او همچون گذر از بیانی برهوت بوده است. در ضمن بجاست که از اینجا به بعد، رویدادهای مهم ادبی رانیز یاد‌آور گردیدم.)

۱۹۴۰ - به هنگام شکست ارتش فرانسه، خانواده بوتور در جنوب غربی کشور هستند؛ سپس پلافارسله به پاریس بر می‌گردند و میشل بوتور برای ادامه تحصیل وارد دپرسان

«لویی لوگران» می‌شود. مطالعات بروندۀ‌ای را آغاز می‌نماید. تحسین اشعار، نقاشیها، سورئالیسم را در شعر و نقاشی کشف می‌کند.

حمله آلمان به شوروی، ایالات متحده وارد جنگ می‌شود.

نبرد استالینگراد، متفقین در شمال آفریقا نیرو پیاده می‌کنند. — کامو، ییگانه، پونت، موضع گیریها و موتیرلان، ملکه مرده.

۱۹۴۶ – دانشجوی فلسفه، میشل بوتو از طریق دایی خود به جلسات فلسفی که در قصر «فورتل» برگزار می‌شود، راه می‌یابد. (شرح این ماجرا در کتاب «تصویر هژمند در هیئت میمونی جوان» آمده است).

پایان نبرد استالینگراد، پیاده شدن تیروهای متفقین در ایتالیا. — سارتر، وجود و نیستی، ورکور، سکوت دریا و زان آنی، آتیگون، زان لوبی بارو نمایشنامه کشتهای شیطان اثر کلودل را به صحنه می‌برد.

۱۹۴۳ – وارد مدرسه عالی «لویی لوگران» می‌شود. سخنرانیهای خارج از آموزشگاه.

پیاده شدن تیروهای متفقین در نرماندی، آزادی فرانسه، دولت موقت به رهبری ژنرال دوگل. — سارتر، دربسته فرانسویها ادبیات شکل‌گرفته در سالهای اشغال را کشف می‌کنند و با آثار ادبی و سینمایی متفقین آشنا می‌شوند.

۱۹۴۴ – دانشجوی آزاد در سورین، برای کسب لیسانس در ادبیات کلاسیک.

کنفرانس یالنا، مرگ روزولت، تسلیم شدن آلمان، بمباران هیروشیما، تسلیم شدن ژاپن، کامو، کالیگولا و موریاک محبت نجشیده‌ها.

۱۹۴۵ – عدم موفقیت در امتحانات. نخستین آثارش را منتشر می‌سازد.

استعفای ژنرال دوگل، آغاز جنگ هندوچین. — ژاک پرور، گفتارها.

طرح مارشال برای بازسازی اروپا. استقلال هند. در فرانسه، نهادهای جمهوری چهارم آغاز به فعالیت می‌نمایند: ونسان اوریول رئیس جمهور می‌شود. وزرای کمونیست کابینه را ترک می‌گویند اعتصابات گسترده. — ناتالی ساروت، تصویر یک غریبه، بوریس ویان، کف روزه‌ها، کامو طاعون، زان زنه

۱۹۴۶ – کسب لیسانس فلسفه.

۱۹۴۷ – زیر نظر «باشلار»^۲ تز فلسفه‌اش را تدوین می‌کند. از طریق «زان وال» به عضویت کانون فلسفه درمی‌آید. تعطیلات در آلمان.

مستخدمه‌های اودیوگرافی، مژادلت جاری است. —
ژان ویسلار در فستیوال آوینیون حضور
می‌یابد.

در پراگ، وزرای غیرکمونیست را حذف
می‌کنند. محاصره اقتصادی برلن. ترور گاندی.
— رنه شار، خشم و داز. موترلان، سرور سانیاگو.

۱۹۴۹ — در امتحان برای کسب عنوان دیپلم فرانسه به عضویت ناتو درمی‌آید. پیروزی
کمونیستها در چین. — برنانوس، گفتگوی
راهبه‌های کارملیت، یونسکو، آوازه‌خوان طاس.

۱۹۵۰ — تدریس در دپرسن «سانس»، برای جنگ کره.
دو میان‌بار در امتحان برای کسب عنوان دیپلم فلسفه مردود می‌شود.
فلسفه در سیکل دوم مردود می‌شود.
موضوعی را برای تز دانشگاهی ارائه می‌دهد
تحت عنوان جنبه‌های ابهام در ادبیات و اندیشه
(les aspects de l'ambiguité en
littérature et l'idée)
به عنوان معلم زبان فرانسه به مصر اعزام
می‌شود. رمان گذر از میلان را آغاز می‌کند.

۱۷۶

۱۹۵۱ — استادیار دانشگاه منچستر.
ژولین گراک، ساحل سیرت (Syrtes)
انقلاب در مصر — بکت، در انتظار گودو.
موریاک به دریافت جایزه نوبل نایل می‌شود.
مرگ استالین، آیزنهاور رئیس جمهور آمریکا
می‌شود، برکناری سلطان مراکش، رُب —
گری به پاک کهها.

۱۹۵۴ — انتشار گذر از میلان. معلم مدرسه
فرانسوی سالونیک. نگارش رمان برنامه کار
سقوط دژ «دین بیین فو»، توافقنامه ژنو. آغاز
جنگ الجزایر. — فرانسویز ساگان، سلام بو غم.
را آغاز می‌کند.

۱۹۵۵ — استاد مدرسه عالی تربیت معلم
استقلال مراکش، بازگشت بورقیبه به تونس، —
فرانسوی برای اعزام به خارج.
تیار دوشاردن، پدیده انسانی.

۱۹۵۶ - انتشار برنامه کار . تدریس در مدرسه بین‌المللی ژنو. با همسر آینده‌اش آشنا می‌شود. نگارش رمان تغیرات را آغاز می‌نماید. دریافت جایزه «فتون».

۱۹۵۷ - تغیرات را منتشر می‌سازد. جایزه گنکور نصیب روزه وايان می‌شود (برای رمان قانون)، در عوض میشل بوتور جایزه شوفراست رندو را دریافت می‌کند.

۱۹۵۸ - انتشار نبوغ مکان (Génie du lieu) سفر به یونان. ازدواج. موندریان^۱ به گونه‌ای خاص او را مجدوب خود می‌سازد. در پاریس مستقر می‌شود.

۱۹۵۹ - قرارداد با انتشارات گالیمار. تولد نخستین دختر میشل بوتور. سفر به ایالات متحده.

۱۹۶۰ - انتشار مجموعه (Répertoire) و درجات (Degrés). مرگ پدر میشل بوتور.

۱۹۶۱ - انتشار داستان خارق العاده ژنرهایها در الجزیره. آغاز همکاری با هنری پوسر.

۱۹۶۲ - انتشار رمان‌های انگیزه (Mobile) و شبکه هوایی (Réseau aérien). فاوست شما (Votre Faust) در اسکالای میلان به اجرا در می‌آید.

۱۹۶۳ - انتشار توصیف سن‌مارکو. (Description de San Marco)

۱۹۶۴ - انتشار کتاب‌های مجموعه (II) و تصویرات (Illustrations). اقامت در برلین. میکنی. سارتر از پذیرفتن جایزه نوبل خودداری می‌کند. سارتو، کلمات.

۱۹۶۵ - انتشار بمبان و بنام شمالی. قضیه «بن‌برکه»، فیلیپ سولر، درام. ثالثه. در حومه پاریس مستقر می‌شود.

۱۹۶۶ – سفرهای متعدد.

آغاز انقلاب فرهنگی در چین، آندره مالرو،
ضد خاطرات.

۱۹۶۷ – انتشار تصویر هژمند در هیئت میمونی
جوان (Portrait de l'artiste en jeune).

در یونان ارتش قدرت را به دست می‌گیرد.
جنگ شش روزه اعراب و اسرائیل. مرگ
«چه گوارا». آندره بیرون ماند یارگش، حاشیه.
بهار پر اگ و بورود نیروهای پیمان ورشو به
چکسلواکی. ترور مارتین لوترکینگ و
رابرت کندی. آشوب در دانشگاههای فرانسه و
اعتراض عمومی.

۱۹۶۸ – انتشار مجموعه (III). اقامت در بربزیل.

۱۹۶۹ – انتشار کلمات در نقاشی (les mots dans la peinture) عزیمت به مکزیکو.

استعفای ژنرال دوگل. فرود دو انسان بر ماه.
پایان جنگ ییافرا. گسترش جنگ در
هندوچین. مرگ جمال عبدالناصر. مرگ ژنرال
دوگل. آشوب در لهستان.

اوچ گیری خشونت در اولسیت. قیام در پاکستان
شرقی و سرکوب. بحران پولی در سطح
جهانی. جنگ هند و پاکستان.

۱۹۷۰ –

۱۹۷۱ – انتشار گل سرخ بادها (la rose des vents) بازگشت به فرانسه. تدریس در

دانشگاه نیس.

۱۷۸

پژوهشکاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی پرتوال جامع علوم انسانی

پانوشت‌ها:

۱ – گاستون باشلار، فیلسوف معاصر فرانسوی (۱۸۸۴ – ۱۹۶۲).

۲ – آندره برتون، شاعر و نویسنده فرانسوی (۱۸۹۶ – ۱۹۶۶) و یکی از پایه‌گذاران مکتب سوررآلیست.

۳ – پیت موندریان، نقاش هلندی (۱۸۷۲ – ۱۹۴۴)، یکی از چهره‌های اصلی هنر آبستره.